

## Chambre des Représentants

SESSION 1969-1970

16 FÉVRIER 1970

### PROJET DE LOI

modifiant l'article 118 de la loi du 14 février 1961 d'expansion économique, de progrès social et de redressement financier.

### EXPOSE DES MOTIFS

MESDAMES, MESSIEURS,

L'article 118 de la loi du 14 février 1961 d'expansion économique, de progrès social et de redressement financier dispose que les personnes visées à l'article 113 de la même loi, c'est-à-dire, pratiquement, les personnes dont les services donnent droit à l'application d'un régime de pension de retraite dont la charge est assurée par l'Etat, les provinces, les communes, les commissions d'assistance publique, les organismes d'intérêt public visés par la loi du 16 mars 1954 et les établissements d'intérêt public provinciaux et communaux, contribuent au financement des pensions de survie et éventuellement de retraite, par des retenues obligatoires sur leur traitement.

Le § 2 de ce même article 118 fixe les taux de la retenue à 6 % pour les traitements barémiques inférieurs à 72 000 francs par an et à 6,5 % pour les traitements qui atteignent ou dépassent ce chiffre.

La loi du 21 février 1965 a porté ce montant de 72 000 francs à 84 600 francs à partir du 1<sup>er</sup> juillet 1962.

La convention collective relative à la programmation sociale dans la fonction publique, pour les années 1970-1971, prévoyant une augmentation de 3 % de tous les taux de traitements à partir du 1<sup>er</sup> juin 1970, il s'indique, ainsi que le prévoit d'ailleurs ladite convention, de majorer également de 3 % le montant à partir duquel la retenue est portée de 6 % à 6,5 %.

Tel est l'objet du présent projet de loi.

*Le Vice-Premier Ministre et Ministre du Budget,*

A. COOLS.

## Kamer van Volksvertegenwoordigers

ZITTING 1969-1970

16 FEBRUARI 1970

### WETSONTWERP

tot WIJZIGING van artikel 118 van de wet van 14 februari 1961 voor economische expansie, sociale vooruitgang en financieel herstel,

### MEMORIE VAN TOELICHTING

DAMES EN HEREN,

Artikel 118 van de wet van 14 februari 1961 voor economische expansie, sociale vooruitgang en financieel herstel, bepaalt dat zij die in artikel 113 van dezelfde wet beoogd worden, m.a.w. in de praktijk degenen wier diensttijd recht geeft op toepassing van een rustpensioenregeling ten laste van de Staat, de provincies, de gemeenten, de commissies van openbare onderstand, de inrichtingen van openbaar nut beoogd bij de wet van 16 maart 1954 en de provinciale en gemeentelijke instellingen van openbaar nut, in de financiering van de overlevings- en eventueel van de rustpensioenen bijdragen door verplichte inhoudingen op hun wedde.

In § 2 van het bovenvermelde artikel 118 worden de bedragen der inhouding vastgesteld op 6 % voor de schaalwedden beneden 72 000 frank en op 6,5 % voor de wedden die dat bedrag bereiken of overschrijden.

De wet van 24 februari 1965 heeft dit bedrag met ingang van 1 juli 1962 van 72 000 frank op 84 600 frank gebracht.

Daar de collectieve overeenkomst met betrekking tot de sociale programmatie in het openbaar ambt voor de jaren 1970-1971 voorziet in een verhoging met 3 % van al de weddebedragen van 1 juni 1970 af, past het, zoals de voornoemde conventie het trouwens voorschrijft, het bedrag van het welk af de inhouding van 6 % op 6,5 % wordt gebracht, eveneens met 3 % te verhogen.

Dit is het doel van dit wetsontwerp.

*De Vice-Eerste Minister en Minister van Begroting,*

A. COOLS.

## AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, deuxième chambre, saisi par le Vice-Premier Ministre et l'Ministre du Budget, le 18 décembre 1969, d'une demande d'avis sur le projet de loi « augmentant le montant des traitements à partir duquel les retenues au profit des régimes de pensions visés à l'article 118 de la loi du 11 février 1961 d'expansion économique, de progrès social et de redressement financier sont portées de 6 % à 65 %, a donné le 7 janvier 1970 l'avis suivant :

L'intitulé pourrait être rédigé plus simplement comme suit :

« Projet de loi modifiant l'article 118 de la loi du 11 février 1961 d'expansion économique, de progrès social et de redressement financier ».

La rédaction suivante est proposée pour l'article unique :

« Article unique. - L'article 118, § 2, de la loi du 11 février 1961, modifié par la loi du 24 février 1965 (pas d'intitulé), est complété par un alinéa rédigé comme suit :

« Ce manant de ... (le surplus comme au projet) ... ».

La chambre était composée de :

Messieurs : G. Van Bunnan, conseiller d'Etat, président,  
J. Masquelin et Madame G. Ciselet, conseillers d'Etat,  
P. De Visscher et G. Aronstein, assesseurs de la section de législation,  
M. Jacquemijn, greffier adjoint, greffier.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. G. Van Bunnan.

Le rapport a été présenté par M. G. Piquet, substitut de l'auditeur général.

Le Gremer.

Le Président.

(s.) M. JACQUEMIJN.

(s.) G. VAN BUNNEN.

Pour expédition délivrée au Vice-Premier Ministre et Ministre du Budget.

Le 15 janvier 1970,

Le Greffier du Conseil d'Etat,  
R. DECKMYN,

## PROJET DE LOI

BAUDOUIN,

Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, SALUT.

Sur la proposition de Notre Vice-Premier Ministre et Ministre du Budget.

Nous AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS :

Notre Vice-Premier Ministre et Ministre du Budget est chargé de présenter en Notre nom aux Chambres législatives le projet de loi dont la teneur suit :

## ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, tweede kamer, de 18<sup>e</sup> december 1969 door de Vice-Eerste Minister en Minister van Begroting verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van wet « tot verhoging van de wedden van welke al de inhoudingen ten behoeve van de pensioenregelen bedoeld in artikel 118 van de wet van 14 februari 1961 voor economische expansie, sociale vooruitgang en financieel herstel, van 6 pct. op 6,5 pct. worden gebracht », heeft de 7<sup>e</sup> januari 1970 het volgende advies gegeven :

Het opschrift kan eenvoudiger als volgt worden gelezen :

« Ontwerp van wet tot wijziging van artikel 118 van de wet van 14 februari 1961 voor economische expansie, sociale vooruitgang en financieel herstel »,.

Het enig artikel leze men als volgt :

« *Bnig etikel.* - Artikel 118, § 2, van de wet van 14 februari 1961 voor economische expansie, sociale vooruitgang en financieel herstel, gewijzigd bij de wet van 24 februari 1965 (geen opschrift vermelden), wordt aangevuld met een als volgt luidend lid :

« Dit bedrag van 81600 frank wordt van 1 juni 1970 af door het bedrag van 87 138 frank vervangen ».

De kamer was samengeseld uit :

De heren : G. Van Bunnan, staatsraad, voorzitter,  
J. Masquelin en Mevrouw G. Ciselet, staatsraden,  
P. De Visscher en G. Aronstein, bijzitters van de afdeling wetgeving,  
M. Jacquemijn, adjunct-griffier, griffier.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de heer G. Van Bunnan.

Het verslag werd uitgebracht door de heer G. Piquet, substituu-  
t-auditeur-generaal,

De Griffier,

De Voorzitter,

(get.) M. JACQUEMIJN.

(get.) G. VAN BUNNEN.

Voor uitgifte afgeleverd aan de Vice-Eerste Minister en Minister van Begroting,

De 15 januari 1970.

De Griffier van de Raad van State.  
R. DECKMYN.

## WETSONTWERP

BOUDEWIJN,

Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en bierne wezen zullen, ONZE GROET,

Op de voordracht van Onze Vice-Eerste Minister en Minister van Begroting,

HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUITEN WIJ :

Onze Vice-Eerste Minister en Minister van Begroting wordt gelast in Onze naam bij de Wetgevende Kamers het ontwerp van wet in te dienen waarvan de tekst volgt :

## Article unique.

L'article 118, § 2. de la loi du 14 février 1961 d'expansion économique, de progrès social et de redressement financier, modifié par la loi du 24 février 1965. est complété par un alinéa rédigé comme suit :

« Ce montant de 84 600 francs est remplacé. à partir du 1<sup>er</sup> juin 1970. par le montant de 87 138 francs. ».

Donné à Bruxelles, le 16 février 1970.

**BAUDOUIN.**

*Par te Roi:*

*Le Vice-Premier Ministre et Ministre du Budget.*

A. COOLS.

## Enig artikel.

Artikel 118. § 2, van de wet van 14 februari 1961 vaal' economische expansie, sociale vooruitgang en financieel herstel, gewijzigd bij de wet van 24 februari 1965, wordt aangevuld met een als volgt luidend lid :

« Dit bedrag van 84 600 frank wordt van 1 juni 1970 af door het bedrag 87138 frank vervangen. ».

Geg even te Brussel, 16 februari 1970,

**BOUDEWIJN.**

*Van Koningswege:*

*De Vice-Eerste Minister en Minister van Begroting.*

A. COOLS.